



COURSE SYLLABUS 2023-2024

Translation and Interpretation C-A

Course leader/instructor (for vocational curricula): Prof. Dr. Daniela TAMO
Dr. Jonida PETRO

Contact classes: 6 credits, 60 seminars

Academic year, term: 2023-2024, year II, term I,

Course type: Compulsory

Curricular Course: Master of Science Degree in “English Language, Intercultural Communication and Tourism”

Course leader/instructor's email address: daniela.tamo@unitir.edu.al,
jonida.petro@unitir.edu.al

Code of Ethics: Code of ethics of UT (Articles 4, 6, 7, 9)

SUMMARY AND LEARNING OUTCOMES

The Translation/Interpretation C-A as a subject is delivered during the second year first semester of the Scientific Master on Inter-Cultural Communication and tourism. The course includes a total of 60 classes, which take place in the form of seminars. This course aims to a further familiarization of the students with theoretical and practical concepts of translation and interpretation in the framework of the Intercultural Communication and Tourism Studies. Themes are designed as a continuation to the knowledge acquired during the 'Bachelor' cycle and in accordance with the language 'C' skills' level of students, which will be used in view of the master study profile. The seminars will include discussions and assignments so that the students will have the opportunity to put into practice the theoretical and practical issues with the assistance of the subject lecturers in terms of translation/interpretation skills. Thus, they will develop new communication writing, skills, and analysing skills. Lecturers will create the appropriate environment to work in groups or individually as appropriate and in compliance with the theme.

Course objectives: This course aims at:

- providing students with additional key knowledge to the theory and practice of translation / interpretation in the context of intercultural communication studies, where a relevant part of the students' general knowledge is expected to have been acquired during the 'Bachelor' cycle;
- providing enough knowledge so that students are able to better perceive and understand the C - A cultures and languages, as per the topics defined by the instructor;
- further developing students' skills regarding the expression of critical opinions, comments, submission an issue for discussion in the field of translation;
- further developing students' abilities to interpret from language C to language A;
- training students in note-taking techniques; predicting, analyzing, processing and reformulating messages;

- providing a gradual transition to the touristic guide profession through the acquisition of interpretation skills in real life;
- providing guidance on the code of ethics and conduct of interpreters;
- creating students' public speaking skills.

FUNDAMENTAL CONCEPTS:

- Tourism and translation
- Culture and translation
- Marketing and its language
- Leaflets, brochures
- Tour guides, websites and blogs
- Introduction to Interpreting
- Consecutive interpretation,
- Taking notes; what to note
- Sight translation
- Simultaneous interpretation